

## 歐洲「華人」離散文學的中國形象： 以《巴爾札克與小裁縫》小說與電影為例

張彪卉

輔仁大學比較文學研究所

24205 台北縣新莊市中正路 510 號

### 摘要

自高行健（Gao Xin-gjian）獲得諾貝爾文學獎的肯定後，旅法諸位華裔作家的作品逐漸受到重視，戴思杰（Dai Si-jie）的《巴爾札克與小裁縫》“*Balzac et la petite tailleuse*”即為離散文學最佳的例子。同樣以法文書寫，以中國為體裁，《巴爾札克與小裁縫》甚至被改編成電影，由作者戴思杰執導。

本論文首先探討世界「華語」、「華人」文學的定義，試圖為華語世界的文學找到另一條出路。接著，本論文除了將陳述《巴爾札克與小裁縫》小說與電影的相同相異之處，同時亦將著重戴思杰如何藉由小說與電影，向西方社會，傳達中國的形象。小說與電影皆以文革為背景，然而，透過知青與小裁縫，中國農民的形象卻以兩極化的方式呈現。作者兼導演-戴思杰巧妙地將中國的形象引入西方社會，並把一個壓抑在大時代的苦悶，用喜劇的手法刻劃出人與人之間的人性光明面。小說中磨坊老人的山歌，更強化文革時代，間接發揚文明與傳授知識的無奈。戴氏讓這些中國形象與傳統交會，構成了一個同時並存的秩序。

因此，藉由文字與影像的媒介，本文期許突顯全球化下「華人」離散文學中「中國的形象」，盼在世界性的框架下，假設多中心主義，去除各國政治與文化的藩籬，邁向多元發展的面向。

**關鍵詞：**歐洲華人離散文學，中國形象，戴思杰，巴爾札克與小裁縫

## The Chinese Image in European Chinese Diaspora Literature as Exemplified in the Novel and Film “Balzac et la petite tailleuse”

WEN-HUI CHANG

Graduate Institute of Comparative Literature, Fu-Jen University  
510, Chung Cheng Rd, Hsinchuang, Taipei County, Taiwan 24205, R.O.C.

### ABSTRACT

Since Gao Xin-gjian won the Nobel prize, European Chinese literature has been taken increasingly seriously around the world. “*Balzac et la petite tailleuse*” by Dai Si-jie is the most